

HOGOI TA HIRUGARREN ERAKASPENA

LOHILAKAT (3)

Là, tout d'un coup, un des prisonniers cria à tous ces gens-là « Au secours, aidez-nous ! Ne sommes-nous pas frères ? N'aurez-vous vraiment pas pitié de nous ? ». Comme les choses avant l'orage, tous restaient silencieux, les makilas aux poings. Les soldats, devenus tout blancs, commencèrent à avoir peur, ils se serrèrent aussitôt les uns contre les autres. Mais... trop tard.. lançant un effrayant irrintzina, un homme énorme était là-même, venu d'un saut auprès des soldats. Lohilakat et son makila ! En un clin d'œil, 200 makilas au côté de Lohilakat, et les soldats mis précipitamment en fuite. Derrière Lohilakat, en poussant des irrintzina, les hommes de Cize allèrent à la Citadelle pour démolir les portes de la prison et libérer tous les autres prisonniers de là... Comme le père de feu Darius était, paraît-il, alors, Maire de Saint Jean, voulant mettre les choses en ordre, il alla à leur rencontre... Un lancer sifflant du makila de Lohakate lui emporta le béret à la rivière, et notre Monsieur le Maire, courant et penaud, entra, paraît-il nue-tête chez lui. C'est une belle chose que d'avoir pitié des autres, mais aussi quelles terribles conséquences.. Suite à cet énorme soulèvement, tandis que les déserteurs se reposaient encore dans les ventas de Valcarlos, Lohilakat ...était en train de labourer dans un champ de Lohilakat, derrière deux belles vaches « *Behia Be* ». Prés de là, venus sur leurs grands chevaux, quatre gendarmes de Saint Jean, ayant attaché leurs chevaux à une barrière, surveillaient Lohilakat, d'entre les fourrés, très silencieux, . « Irons-nous ou n'irons-nous pas ? » Cependant il fallait aller vers le diable d'homme, sans pouvoir faire autrement ! Il fallait le menotter...menotter Lohilakat !!!

GRAMATIKA :

<i>Le suffixe interrogatif: “ a ” = “ est -ce- que “ peut affecter les formes verbales de l'indicatif et du conditionnel Il n'existe d'ailleurs que dans l'interrogation directe</i>
<i>A :Les formes verbales terminées par une consonne reçoivent simplement ce suffixe « a » sans subir de changement :</i>
Ex : naiz = je suis- niza = est- ce-que je suis ? - - duk, dun = tu as - duka, duna = est- ce-que tu as ? - daukat = je tiens - daukata = est- ce-que je tiens
<i>A l'imparfait le « n » final subsiste devant « a », alors qu'il disparaît devant « la »</i>
Ex : hintzen= tu étais, - hintzena= est -ce-que tu étais ? - ginuen= nous avons - ginuena = avons-nous ?
<i>B : quant aux formes terminées par une voyelle, il faut distinguer :</i>
<i>1°) « a » final est généralement suivi de « ia » (« i » euphonique)</i>
Ex : doa = il va - doaia : va-t-il - derama = il l'emporte - deramaia = l'emporte t-il Deramatza = il les emporte - deramatzaia = les emporte t'il ?
<i>Cependant, les formes en « a » du verbe être, changent leur « a » en « e » devant le suffixe !</i>
Ex : da = il est - dea = est -il ? - dira = ils sont - direa = sont- ils ?
<i>Chez beaucoup de Basques le « i » euphonique intervient après ce changement de « a » en « e » :</i>
Ex : direia : sont-ils
<i>2°) « e » final est suivi de « a » ou « ia » :</i> Ex : Ez dute = ils ont - dutea ou duteia = ont-ils ?
<i>3°) « i » final est suivi de « a »</i> Ex ! daki = il sait - dakia = sait-il ?
<i>4°) « o » et « u » sont généralement suivis de « ia » :</i> Ex : eman dio = il le lui a donné – Eman dioia = le lui a-t-il donné ? - Baduzu = vous l'avez - baduzuia : l'avez-vous
1-Maman, est-ce-que je suis assez propre ? Non tes genoux sont sales : Ama aski garbia naiza (<i>niza</i>) ? Ez hire belaunak zikinak dituk.
2- Maïté, est-ce que tu as la clef de la maison : Maite, etxeko gakua(<i>giltza</i>) hik duna?
3- Est-c e-que j'occupe ma place ? Non, vous êtes deux places trop à droite : Nere tokia daukata ? Ez bi toki eskuinegi zira.
4- Jean est-ce que tu étais à la réunion ? : Manex bilkuran hintzena ?
5- Avions-nous assez de temps pour ne pas manquer le train ? : Aski denbora baginuena treinareen huts ez egiteko ?
6- Vous autres, pouviez-vous apprendre la leçon en une heure ? : Zuek, ikas zinezaketena ikasgaia oren batez ?

7- Votre mère va-t-elle à Bayonne aujourd'hui ? : Zure ama Baionarat egun doaia ?
8- Est-ce qu'ils marchent au bord de l'eau ? : Urbazterrean dabiltaia ?
9- Elisabeth est-elle là : Elisa hor dea ?
10- Les enfants sont-ils partis à l'école : Haurrak ikasetxerat joanak direa ?
11- Vous ont-ils donné l'argent ? : Dirua eman dauzutea ?
12- Ne devrions nous pas faire nous même les travaux de notre maison ? : Gure etxeko lanak ez ginituzkeia behar egin guhaurek ?
13- Sait-il sa leçon : Bere ikasgaia dakia ?
14- Lui a-t-il donné l'outil ? : Tresna eman dioia ?
15- Voulez-vous du lait ? : Esnea nahi duzuia ? (<i>duzia</i>)
16- Vous a-t-il écrit ? : Idatzi dauzuia ?
<i>Interrogation indirecte :</i>
17- Je ne sais si vous êtes fatigué : Ez dakit akitua ziren ?
18- Je ne sais si vraiment ils m'ont vu : Ez dakit ikusi othe nauten ?
19- Je ne sais pas qui c'est : Ez dakit nor den ?
20- Je ne sais pas ce que diable il lui a dit : Ez dakit zer mila debru erran dion

ITZULPENA

UKAN- conjug. dble compl. Indicatif présent – NOR – NORI - NORK
1- Vous ne nous avez pas dit quel age vous avez ? :
2- Ils nous ont écrit une longue lettre pour nous remercier :
3- Ils nous ont apporté quatre haches dont le tranchant était complètement émoussé et ils nous ont demandé de les aiguiser le plus vite possible :
4- Elle nous a servi un potage et un mets délicieux. Nous nous pourléchions les babines :
EGON – indicatif - présent – NOR
5- Le serpent ne bougeait pas. Il fascinait sa malheureuse proie :
6- A quoi pensaient-ils ? Je ne le sais pas, mais ils avaient le regard mauvais :
7- La petite fille pleurait. Elle était inconsolable :
8- Je ne suis pas près d'oublier la gifle que me donna mon parâtre :
9- Dans ce procès nous nous fions à vous :
10- Il était sur le point de descendre lorsque l'avalanche s'est déclenchée :
11- Il est entêté, têtu comme une bourrique, il en reste à son point de vue :
12- Il appartient à Dieu de juger les hommes :
IZAN –régime indirect- indicatif – Imparfait – NOR – NORI
13- Il m'apparut inopinément. Quelle surprise ! :
14- Il se retourna contre lui, semblable à un lion :
15- L'accident nous survint au retour. Il s'en est fallu de peu que nous ne tombâmes dans le précipice :
16- Vous leur arriviez à une heure indue :
UKAN-conjug dble compl. – Indicatif Imparfait ; NORK- NORI – NOR
17- Je lui avais dit avec insistance de venir, mais il ne vint pas :
18- Nous vous avons lu le contrat deux fois, mais vous l'aviez mal compris :
19- A vous autres, nous vous l'avions écrit :
20- La cruche, il vous l'avait prise à la fontaine :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1-Ez daukuzu erran zer adina duzun?
2- Idatzi daukute gutun luze bat guri eskertatzeko:
3- Ekarrri dauzkigute lau haizkorra aho arrunt lanphustua baitzuten eta galdegin daukute ahal bezain laster mehatzeko (<i>heien xorroxteko</i>)
4- Eman dauzkigu eltzekarri bat eta jaki bat hautak.(Ahotik ezin utzizkoak ziren. Ezpainak milakatu zitzaizkigun)

5- Sugea egoki zagon. Bere ihizi (<i>harrapakina</i>) doakabea lilluratzen zuen.
6- Zeri zauden? Ez dakit; bainan begi gaixtoa bazuten.
7- Neskattoo nigarrez zagon. Ezin eraikituzkoa zen.
8- Ez nago ahantzirik ene aitasunak eman zautan mazelakoa (<i>zafila</i>)
9- Auzi hortan zutan gaude.
10- Elhurlauso abiatu delarik jausterat zagon.
11- Burkoi da, burukoi astaña bat bezala, bere hartan dago.
12- Jainkoari dago gizonen erakabitzea.
13- Ustegabeen agertu zitzaitan. Zer ustegabe! (<i>inopinément, surprise = ez uste</i>)
14- Haren aitz bihurtu (<i>itzuli</i>) zitzaion, lehoin bat bezala.
15- Istripua gibeleratekoan gertatu zitaigun. Doi doiaz ez baiginen erroitzerat erori.
16- Etortzen zintzaizkien muga hautsez.
17- Errana nion lehiatuki etortzeko, bainan ez zen etorri.
18- Bi aldiz irakurtu ginazun hitzarmena, bainan gaizki aditua zenuen.
19- Zueri, idatzia ginazuen.
20- Pegara iturrian hartua zauzun.